

<p><b>Therapy before a trial</b></p> <p><b>Information for children, young people and their parents or carers</b></p> <p><a href="http://www.staffsscb.gov.uk">www.staffsscb.gov.uk</a></p>	<p><b>Terapia przed rozprawą w sądzie</b></p> <p><b>Informacja dla dzieci, młodzieży i ich rodziców lub opiekunów</b></p> <p><a href="http://www.staffsscb.gov.uk">www.staffsscb.gov.uk</a></p>
<p><b>The Staffordshire Safeguarding Children Board is a partnership between:</b></p> <p>Staffordshire County Council – Children and Lifelong Learning</p> <p>Adult Social Care</p> <p>District Councils</p> <p>The Police Probation</p> <p>Youth Offending Services</p> <p>Health</p> <p>Connexions</p> <p>CAFCASS</p> <p>Young Offenders Institutes</p> <p>The Voluntary Sector</p> <p><b>Safeguarding Children Board</b></p>	<p><b>Zarząd d/s Ochrony Dzieci hrabstwa Staffordshire to partnerstwo z:</b></p> <p>Radą Miejską hrabstwa Staffordshire – Program Dzieci i Ustawicznego Kształcenia - [Children and Lifelong Learning]</p> <p>Działem opieki nad osobami dorosłymi</p> <p>Lokalnymi radami miejskimi</p> <p>Jednostką nadzoru prokuratorskiego policji [Police Probation Unit]</p> <p>Służbami d/s Przystępczości Nieletnich [Youth Offending Services]</p> <p>Służbą zdrowia</p> <p>Connexions – Informacja i Porady dla Młodzieży</p> <p>CAFCASS - Doradztwo i Usługi Pomocnicze Sądu Rodzinnego i Dziecięcego [Children and Family Court Advisory and Support Service]</p> <p>Instytutami Młodocianych Przystępców [Young Offenders Institutes]</p> <p>Sektor wolontariatu [The Voluntary Sector]</p> <p><b>Zarząd d/s Ochrony Dzieci</b></p>
<p>If you would like this document in another language or format, e.g. large text, please contact the Communications Team (Children</p>	<p>Jeżeli chcielibyście otrzymać ten dokument w innym języku lub formacie, np. dużą czcionką, prosimy skontaktować się z:</p>

<p>and Lifelong Learning) on 01785 278666.</p> <p><a href="http://www.staffordshire.gov.uk">www.staffordshire.gov.uk</a></p> <p>Published February 2008 Review Date February 2009 Designed and Printed by Staffordshire County Council Central Print &amp; Design. Telephone: 01785 276051</p>	<p>Communications Team (Children and Lifelong Learning) pod nr. tel. 01785 278666.</p> <p><a href="http://www.staffordshire.gov.uk">www.staffordshire.gov.uk</a></p> <p>Opublikowano w lutym 2008 Data reedycji: luty 2009 Projekt graficzny i druk: Staffordshire County Council Central Print &amp; Design. Telefon: 01785 276051</p>
<p><b>What do we mean by therapy before a trial?</b></p> <p>If you have recently talked to the police or social workers about abuse that has happened to you, you may be left with upsetting feelings or fears.</p> <p>Therapists are people who are trained to talk to you about your feelings and help you deal with them.</p>	<p><b>Co to znaczy terapia przed sprawą w sądzie?</b></p> <p>Jeżeli ostatnio rozmawialiście z policją lub opiekunem społecznym o którymś z typów molestowania jakiego doświadczyliście na sobie, możecie mieć poczucie obaw i niepokoju.</p> <p>Terapeuci to osoby przeszkolone do rozmów z innymi osobami o tym co one czują; terapeuci pomagają tym osobom stawić czoła tym uczuciom.</p>
<p><b>Who decides if you need to talk to someone?</b></p> <p>You do! It's up to you if you want to see a therapist. If you decide to see someone then change your mind you don't have to go again.</p> <p>If you change your mind again and want to try again, you can.</p>	<p><b>Kto decyduje czy potrzebujecie z kimś rozmawiać?</b></p> <p>Wy sami! To od Was samych zależy czy chcecie spotkać się z terapeutą. Jeżeli zdecydujecie się na spotkanie, to zmieńcie zdanie – nie musicie chodzić tam jeszcze raz.</p> <p>Jeżeli znów zmienicie zdanie i zechcecie spróbować jeszcze raz – to możecie to zrobić.</p>
<p><b>Why is therapy before a trial different to normal therapy?</b></p> <p>It is important that the therapist knows</p>	<p><b>Czym różni się terapia przed rozprawą w sądzie od zwykłej terapii?</b></p> <p>Jest rzeczą ważną aby terapeuta</p>

<p>that you may have to go to court to give evidence about what has happened to you and that they follow certain guidelines. This is so that, in court, no one can say that you have changed your story after talking to a therapist.</p>	<p>wiedział, że być może będziecie musieli stawić się w sądzie dla złożenia zeznań w Waszej sprawie, gdyż musi zastosować się do odpowiednich wytycznych. Trzeba to zrobić po to, aby w sądzie nikt nie powiedział, że zmieniliście zdanie po Waszej rozmowie z terapeutą.</p>
<p><b>What guidelines will the therapist have to follow?</b></p> <p>Your therapist has to tell your police officer that you are having therapy. The police officer will give the therapist some information about what has happened to you. This helps the Therapist decide how best to help you.</p> <p>Your therapist has to keep a record of when and where your meetings took place, how long they lasted and whether anyone else was there. They must give a copy of this record to your police officer for the court.</p>	<p><b>Jakie wytyczne będzie musiał spełnić terapeuta?</b></p> <p>Wasz terapeuta musi zgłosić funkcjonariuszowi policji, że jesteście w trakcie terapii. Policjant poda terapii informację o Waszej sprawie. Dzięki temu terapeuta będzie wiedział jak najlepiej Wam pomóc.</p> <p>Wasz terapeuta musi zanotować kiedy i gdzie odbyły się spotkania, jak długo trwały i czy jeszcze ktoś inny był na nich obecny. Następnie musi przekazać kopię tego dokumentu funkcjonariuszowi policji dla potrzeb sądu.</p>
<p><b>Will your therapist have to tell anyone what you said to them?</b></p> <p>In most cases, what you say is confidential. However, the court can call the therapist to give evidence and ask to see their records. If at any time you tell the therapist that things did not happen the way you originally told the police, they have to pass this information on.</p>	<p><b>Czy Wasz terapeuta będzie musiał mówić innym czego dowiedział się od Was?</b></p> <p>W większości przypadków to co powiecie jest poufne. Sąd, jednakże może wezwać terapeutę do złożenia zeznań i poprosić o zapisy rozmów. Jeżeli w którymkolwiek momencie powiecie terapii, że sprawy nie wydarzyły się tak jak oryginalnie opowiedzieliście o nich policji, terapeuta będzie musiał przekazać tę informację dalej.</p>
<p><b>How do you get to see a</b></p>	<p><b>W jaki sposób można</b></p>

## therapist?

- In most cases you will have a social worker. You can ask them to ask a therapist to help you.
- Or you can ask your family doctor to refer you.
- Or there may be local services you can phone or where you can just walk in and ask for this type of help. If you do choose to see a therapist, it is important that you remember to tell them that you may have to go to court. Also check that they know the guidelines they have to follow.

If you need more information or you are still not sure what to do, speak to your social worker or police officer – they are there to help you.

Remember – you don't have to get through this on your own.

## dostać się do terapeuty?

- W większości przypadków będziecie mieli przydzielonego opiekuna społecznego. Możecie go poprosić o pomoc w tej sprawie.
- Możecie również poprosić o skierowanie Waszego lekarza domowego [GP].
- W Waszym rejonie może również znajdować się ośrodek pomocy społecznej do którego możecie zadzwonić, lub nawet wejść do środka i poprosić tam o pomoc w Waszej sprawie. Jeżeli zdecydujecie się na wizytę u terapeuty, ważną rzeczą jest pamiętać aby powiedzieć mu o możliwości składania zeznań w sądzie. Należy również sprawdzić czy jest on zaznajomiony z wytycznymi których musi przestrzegać.

Jeżeli potrzebujecie więcej informacji lub nie jesteście pewni co robić, zwróćcie się z tym do Waszego opiekuna społecznego lub do funkcjonariusza policji – oni są po to aby Wam pomóc.

Pamiętajcie – nie musicie przechodzić przez to samotnie.

## Further helpful information is available from:

- A Solicitor who is a member of the Law Society's Children's Panel.
- Your local Citizens Advice Bureau.
- Family Rights Group (advice line)  
Tel: 0800 7311 696
- Children's Legal Centre (advice line for young people) – Tel: 0800 783 21873

## Dalsze pomocne informacje są dostępne:

- u prawnika który jest członkiem Komisji d/s Dzieci przy Law Society.
- w Waszym lokalnym Biurze Porad Obywatelskich [Citizens Advice Bureau].
- w Grupie d/s Praw Rodziny [Family Rights Group (infolinia) Tel: 0800 7311 696

	<ul style="list-style-type: none"><li>• w Ośrodku Prawnym d/s Dzieci (infolinia dla młodzieży) – Tel: 0800 783 21873</li></ul>
--	--